



**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN,
EDUCACIÓN Y HUMANIDADES**

**ESCUELA ACADÉMICO PROFESIONAL DE
CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN**

TESIS

**“LA COMUNICACIÓN INTRACULTURAL EN LA COMUNIDAD DE
LUYANTA DEL CENTRO POBLADO DE SANTA ROSA DE COCHABAMBA
DISTRITO DE SOCOS, PROVINCIA DE HUAMANGA, DEPARTAMENTO DE
AYACUCHO. FEBRERO 2014”: EL VALOR DE LA INTERCULTURALIDAD**

PRESENTADA POR:

Bachiller QUICAHÑO BARRIENTOS María Luz.

LIMA - 2014 - PERÚ

Este trabajo está dedicado:

En primer lugar a Dios que me ha dotado de inteligencia y salud para culminar con éxito esta carrera.

A mis padres que desde el cielo me alentaron, recordándome siempre las buenas enseñanzas que me brindaron, llena de valores, especialmente la constancia y la fuerza para sobreponerme ante las dificultades.

Finalmente a mis hijos que supieron entender que el tiempo que les quité fue para lograr el objetivo de profesionalizarme.

AGRADECIMIENTO

Agradezco a mi Alma Mater “Universidad Alas Peruanas” que me ha brindado la oportunidad de culminar exitosamente mi carrera de Ciencias de la Comunicación.

A mis coordinadores y maestros que con sapiencia me guiaron en los momentos cuando la duda me embargaba.

A mis hermanos que fueron mi soporte emocional durante el proceso de construcción de mi carrera profesional.

Al Dr. Amilcar Huancahuari Tueros, quien me dio la oportunidad laboral para tener el soporte económico y concluir mi carrera, además de haberme dado la oportunidad de crecer profesionalmente.

Al Sr. Carlos Huangal Campos quien fue el motor para tomar el punto de partida hacia mi profesionalización, siendo mi guía académico durante el proceso que me ha llevado a culminar con éxito esta hermosa carrera.

RESUMEN

La presente investigación se titula “La Comunicación Intracultural en la Comunidad de Luyanta del Centro Poblado de Santa Rosa de Cochabamba, Distrito de Socos, Provincia de Huamanga, Departamento de Ayacucho. Febrero 2014”: El Valor de la Interculturalidad, Presenta como: Problema General: ¿Cómo se presenta la Comunicación Intracultural en la Comunidad de Luyanta del Centro Poblado de Santa Rosa de Cochabamba, Distrito de Socos, Provincia de Huamanga, Departamento de Ayacucho. Febrero 2014? Por Objetivo General: Describir la Comunicación Intracultural en la Comunidad de Luyanta del Centro Poblado de Santa Rosa de Cochabamba, Distrito de Socos, Provincia de Huamanga, Departamento de Ayacucho. Febrero 2014. El estudio se realizó en los 03 Barrios de la Comunidad de Luyanta: Musuccllaccta, Centro Luyanta y Acchocha, que de acuerdo al padrón comunal la población asciende a 435 habitantes cuya muestra de investigación estuvo constituida por el 15% de la población total que corresponde a 66 habitantes. Se utilizaron las técnicas de investigación de la Observación y la Entrevista y como instrumento de investigación la guía de observación y guía de entrevista.

El estudio llegó a la conclusión que se evidencia la existencia de respeto, diálogo horizontal y comprensión mutua en la comunicación intracultural en la Comunidad de Luyanta, tanto a nivel de trato con dignidad, trato como sujeto de Derecho, generando una escucha respetuosa, igualdad de oportunidades, empoderamiento, relación horizontal, empatía, entendimiento mutuo y sinergia respectivamente, debido al uso de la lengua materna (quechua) en sus comunicaciones cotidianas.

ÍNDICE

	Pág.
Dedicatoria.	2.
Agradecimiento.	3.
Resumen.	4.
ÍNDICE.	5.
INTRODUCCIÓN.	9.
CAPÍTULO I:	
PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN.	
1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.	
1.1. DIAGNÓSTICO.....	10.
1.2. PRONÓSTICO.....	11.
1.3. CONTROL DE PRONÓSTICO.....	11.
2. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA.	
2.1. PROBLEMA GENERAL.....	11.
2.2. PROBLEMAS ESPECÍFICOS.....	11.
3. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN.	
3.1. OBJETIVO GENERAL.....	12.
3.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS.....	12.

4.	VARIABLE DE LA INVESTIGACIÓN.	
4.1.	VARIABLE.....	13.
5.	CATEGORÍAS DE LA INVESTIGACIÓN.....	13.
6.	INDICADORES DE LA INVESTIGACIÓN.....	13.
7.	LIMITACIONES DE LA INVESTIGACIÓN.....	14.
8.	FACTIBILIDAD DE LA INVESTIGACIÓN.....	14.
9.	IMPORTANCIA DE LA INVESTIGACIÓN.....	15.

CAPÍTULO II:

MARCO TEÓRICO

DE LA INVESTIGACIÓN.

1.	ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN.	
1.1.	ANTECEDENTES.	
1.1.1.	Tesis.....	16.
1.1.2.	Libros.....	18.
1.1.3.	Internet.....	20.
2.	BASES TEÓRICAS.	
2.1.	TEMA 1	
2.1.1.	Comunicación.....	22.
2.1.2.	Tipos de Comunicación.....	22.
2.1.3.	Elementos de la Comunicación.....	24.
2.1.4.	Clases de la Comunicación.....	25.
2.1.5.	Importancia de la Comunicación.....	28.
2.1.6.	Teorías de la Comunicación.....	29.

2.2.	TEMA 2	
2.2.1.	Interculturalidad.....	32.
2.2.2.	Intraculturalidad.....	34.
2.2.3.	Comunicación Intracultural.....	34.
2.3.	TEMA 3.	
2.3.1.	Etapas del Proceso Intra e Intercultural.....	36.
2.4.	TEMA 4.	
2.4.1.	El Idioma Quechua en el Perú.....	42.
2.4.2.	Características del Idioma Quechua.....	46.
2.5.	TEMA 5.	
2.5.1.	Comunidad de Luyanta.....	49.
2.5.2.	Ubicación y Población Objetivo del Estudio.....	49.
3.	DEFINICIÓN DE TÉRMINOS BÁSICOS.	
3.1.	Comunicación.....	55.
3.2.	Interculturalidad.....	56.
3.3.	Comunicación Intercultural.....	56.
3.4.	Intraculturalidad.....	57.
3.5.	Comunicación intracultural.....	57.
3.6.	Comprensión Mutua.....	58.
3.5.	Dialogo Horizontal.....	58.
3.6.	Empatía.....	58.
3.7.	Empoderamiento.....	58.
3.8.	Respeto.....	58.

CAPÍTULO III:**MARCO METODOLÓGICO
DE LA INVESTIGACIÓN.**

1.	TIPO Y NIVEL DE INVESTIGACIÓN.	
1.1.	Tipo de Investigación.....	59.
1.2.	Diseño de la Investigación.....	59.
2.	UNIVERSO Y MUESTRA DE INVESTIGACIÓN.	
2.1.	Universo de la Investigación.....	60.
2.2.	Muestra de la Investigación.....	60.
3.	RECOLECCIÓN DE DATOS.	
3.1.	Técnicas de Investigación.....	60.
3.2.	Instrumentos de Investigación.....	60.
4.	ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS.....	61.
	CONCLUSIONES.	70.
	RECOMENDACIONES.	71.
	FUENTES DE INFORMACIÓN.	73.
	ANEXOS.	75.

INTRODUCCIÓN

Estudiar la comunicación intracultural con énfasis en el idioma quechua en la Comunidad de Luyanta ha generado un interés prioritario, en vista que en las visitas de campo se pudo sentir la gran dificultad de entablar una comunicación fluida con la población quechuahablante. Esta comunicación debe estar orientada a informar, educar y comunicar aspectos relacionados con las organizaciones sociales e instituciones que desempeñan responsabilidades públicas o privadas. Es frecuente encontrar escollos comunicativos cuando no se está permanentemente utilizando esta hermosa lengua que es el quechua y su complejidad morfológica y semántica exige un constante estudio y práctica que debiera ser la consigna de todo estudiante de Ciencias de la Comunicación, debido a que esta profesión permite interrelacionar el quehacer cotidiano de las autoridades y pobladores de los Centros Poblados, comunidades, anexos y la población en general.

Para el estudio de este trabajo de investigación se escogió de una manera deliberada la población de la comunidad de Luyanta ubicada en el Centro Poblado de Santa Rosa de Cochabamba del distrito de Socos, Provincia de Huamanga y Región Ayacucho, debido a que es una comunidad saludable cuyas costumbres emblemáticas son el cuidado del medio ambiente y el respeto mutuo. Todos profesan la religión Evangélica y la conducta poblacional está enmarcada en el temor a Dios.

Conocer y entender el quechua, permite identificar las necesidades del poblador andino y alto andino, aquel que muchas veces se siente excluido, no por voluntad del decisor, sino por la escases de entendimiento y conocimiento de los códigos lingüísticos que no son comunes para ambos elementos de la comunicación.

CAPÍTULO I:

PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.

1.1. DIAGNÓSTICO.

En la actualidad, la escasa práctica de la comunicación intracultural (idioma quechua) por parte de los prestadores de servicios, visitantes y población de la Comunidad de Luyanta del Distrito de Socos, Provincia de Huamanga, Departamento de Ayacucho, genera una comunicación cuasi inefectiva, debido a que rompe la relación basada en el respeto a la diversidad idiomática y cultural, impidiendo el enriquecimiento mutuo que se dan con la generación de contextos de horizontalidad, para una buena comunicación, amplio diálogo y la escucha mutua que son pilares de una comunicación eficaz, limitando, al mismo tiempo, el acceso equitativo y oportuno a la información y comunicación contextual.

1.2. PRONÓSTICO.

De persistir la situación descrita anteriormente, se perderá el amor e importancia a nuestra cultura andina, expresada en lengua quechua, que es la que enmarca la belleza de la cultura de los pobladores alto andinos y que el castellano hasta ahora no ha podido traducir en su total intención la estructura profunda de sus mensajes.

1.3. CONTROL DE PRONÓSTICO.

Con la finalidad de impedir lo previsto en el Pronóstico, se tomarán acciones acertadas que logren revertir radicalmente dicha problemática. Algunas de las medidas serán: i) Fomentar el Respeto a la cultura, ii) Generar el Diálogo horizontal con igualdad de oportunidades, iii) Comprensión mutua.

2. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA.

2.1. PROBLEMA GENERAL.

¿Cómo se presenta la Comunicación Intracultural en la Comunidad de Luyanta del Centro Poblado de Santa Rosa de Cochabamba Distrito de Socos, Provincia de Huamanga, Departamento de Ayacucho. Febrero 2014. El Valor de la Interculturalidad?

2.2. PROBLEMAS ESPECÍFICOS.

2.2.1. ¿Cómo se evidencia el **respeto en la comunicación intracultural** en la Comunidad de Luyanta del Centro Poblado de Santa Rosade Cochabamba Distrito de Socos,

Provincia de Huamanga, Departamento de Ayacucho.
Febrero 2014?

2.2.2. ¿Qué caracteriza el **diálogo horizontal** en la comunicación intracultural en la Comunidad de Luyanta del Centro Poblado de Santa Rosa de Cochabamba Distrito de Socos, Provincia de Huamanga, Departamento de Ayacucho. Febrero 2014?

2.2.3. ¿Cómo se presenta la **comprensión mutua** en la comunicación intracultural en la Comunidad de Luyanta del Centro Poblado de Santa Rosa de Cochabamba Distrito de Socos, Provincia de Huamanga, Departamento de Ayacucho. Febrero 2014?

3. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN.

3.1. OBJETIVO GENERAL.

Describir la comunicación intracultural en la Comunidad de Luyanta del Centro Poblado de Santa Rosa de Cochabamba Distrito de Socos, Provincia de Huamanga, Departamento de Ayacucho. Febrero 2014.

3.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS.

3.2.1. Describir la forma en que se conduce el respeto en la comunicación intercultural en la Comunidad de Luyanta del Centro Poblado de Santa Rosa de Cochabamba Distrito de Socos, Provincia de Huamanga, Departamento de Ayacucho. Febrero 2014.

3.2.2. Describir el diálogo horizontal en la comunicación intracultural en la Comunidad de Luyanta del Centro Poblado de Santa Rosa de Cochabamba Distrito de Socos, Provincia de Huamanga, Departamento de Ayacucho. Febrero 2014.

3.2.3. Describir las modalidades de comprensión mutua en la comunicación intracultural en la Comunidad de Luyanta del Centro Poblado de Santa Rosa de Cochabamba Distrito de Socos, Provincia de Huamanga, Departamento de Ayacucho. Febrero 2014.

4. VARIABLE DE LA INVESTIGACIÓN.

Comunicación Intercultural.

5. CATEGORÍAS DE LA INVESTIGACIÓN.

5.1. EL RESPETO.

5.2. DIÁLOGO HORIZONTAL.

5.3. COMPRENSIÓN MUTUA.

6. INDICADORES DE LA INVESTIGACIÓN.

6.1. INDICADORES DE LA CATEGORÍA:

EL RESPETO.

6.1.1. Trato con dignidad.

6.1.2. Trato como sujeto de Derecho.

6.1.3. Escucha respetuosa.

6.2. INDICADORES DE LA CATEGORÍA:

DIÁLOGO HORIZONTAL.

6.2.1. Igualdad de Oportunidades.

6.2.2. Empoderamiento.

6.2.3. Relación Horizontal.

6.3. INDICADORES DE LA CATEGORÍA: COMPRENSIÓN MUTUA.

6.3.1. Entendimiento Mutuo.

6.3.2. Empatía.

6.3.3. Sinergia.

7. LIMITACIONES DE LA INVESTIGACIÓN.

Las limitaciones por las que atravesó la presente Investigación fueron:

7.1. LIMITACIONES TEMPORAL.

El investigador no dispuso del tiempo adecuado para realizar la investigación por la responsabilidad funcional que asume actualmente, medio que le permite cubrir gastos de la titulación y preparación académica continua.

7.2. LIMITACIONES CREMATÍSTICAS.

Indisponibilidad económica por parte del investigador para realizar la presente Investigación con un mayor presupuesto.

8. FACTIBILIDAD DE LA INVESTIGACIÓN.

La presente Investigación, fue posible de ser realizada por las siguientes factibilidades:

8.1. FACTIBILIDAD ASESORAL.

La investigadora contó con el acompañamiento pertinente y adecuado del asesor para concluir la investigación.

8.2. FACTIBILIDAD BUROCRÁTICA.

Se pudo realizar las diversas visitas de campo e ingresar a Centros de Documentación necesarios para el acopio de Fuentes de Información.

8.3. FACTIBILIDAD TECNOLÓGICA.

La tecnología ha permitido al investigador indagar a profundidad el tema de interés para concluir la investigación.

8.4. FACTIBILIDAD ACCESITARIAS.

La investigadora viajó a la comunidad de Luyanta, de acuerdo al cronograma planteado.

9. IMPORTANCIA DE LA INVESTIGACIÓN.

La presente Investigación es importante porque sus resultados permiten:

- 9.1.** Contribuir a la valoración de la interculturalidad mediante la utilización del idioma quechua para una adecuada comunicación en la comunidad de Luyanta.
- 9.2.** Conocer la importancia de la Construcción de una relación horizontal, escucha respetuosa y libre expresión de percepciones y creencias entre las personas.
- 9.3.** Contribuir a la valoración del idioma quechua en el desempeño profesional de Ciencias de la Comunicación.

CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO DE LA INVESTIGACIÓN

1. ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN.

1.1. Tesis.

1.1.1. CONCHA FLORES, Gladys Georgina.

2009 ***Los Medios de Comunicación de Masas y la Identidad Cultural de los Jóvenes Universitarios Quechuas del Cusco.*** Alcalá de Henares, España. 817 hojas. Tesis presentada para optar el Grado Académico de Doctor en Desarrollo Psicológico, Aprendizaje y Educación: Perspectivas Contemporáneas. Universidad de Alcalá. Departamento de Psicopedagogía y Educación Física. Área de Psicología Evolutiva y de la Educación.

Describe las dimensiones el ámbito donde se desenvuelven los estudiantes quechua hablantes analizando el contexto real, observando las características peculiares que define a cada uno de ellos, analizando cual es el papel de participación de los medios de comunicación social o de masas, con sus

principios éticos, deontológicos y valores en un contexto en donde las entidades comunicativas y no comunicativas se encuentran en un proceso de construcción, manteniendo la pureza de sus ideales institucionales.

1.1.2. MIRANDA FALCI, Ana Flávia.

2010 ***La Comunicación Estratégica como Herramienta para la Resolución de Conflictos: un Estudio de Caso.*** Lima, Perú. 76 hojas. Tesis presentada para obtener el Grado Académico de Magíster en Comunicaciones. Pontificia Universidad Católica del Perú, Escuela de Graduados.

Estudia cómo se puede lograr la resolución de los conflictos utilizando el diálogo a través de una comunicación adecuada como en el caso de la minera Milpo.

La comunicación en este momento, invadida por muchos canales de emisión masiva, tiene un sentido participativo, dirigida al desarrollo y al cambio social. Hoy la comunicación es principalmente participativa; lo que anteriormente era persuasiva, actualmente se considera altamente invasiva e inclusiva, lo que contribuye en el logro de acuerdos viables de concertación, por lo que las empresas deben incluir dentro de su discurso y práctica real una

serie de principios modernos y actuantes en materia ambiental, social y económica.

1.2. Libros.

1.2.1. PROGRAMA, HatunÑan.

2011 ***Caminos de Interculturalidad. Los estudiantes Originarios en la Universidad.*** Lima Perú. 336 pp. RIDEI-PUCP. 1° Edic.

El análisis nos muestra una fuerte discriminación instalada en muchos espacios sociales y lo que se busca es revertir esta concepción herrada y aberrante a través del apoyo a los grupos discriminados y excluidos con el fin de compensar esa situación marcada por la historia para convertirla en una acción netamente positiva.

1.2.2. FORNET BETANCOURT, Raúl.

2004 ***Reflexiones de Raúl Fonet-Betancourt Sobre el Concepto de Interculturalidad.*** México D.F. México. 85 hojas. S. Edit. 1°Edic.

Conceptualiza la interculturalidad que atraviesa un momento crucial que implica un desarrollo preponderante y de rápida atención, tanto en temas teóricos como pragmáticos, en la búsqueda de una asimilación que conlleve a la praxis dentro de un mundo globalizado en donde las relaciones sociales tienen un cariz excluyente. Busca aclarar inquietudes acerca del actual desafío, amplio y complejo, que enfrenta el concepto de interculturalidad, tanto en temas

teóricos y prácticos, en la búsqueda de las posibilidades de una praxis intercultural en un mundo globalizado que promueve relaciones sociales asimétricas.

1.2.3. OLAYA RODRIGUEZ, Jorge Luis.

S/*Teoría de la Comunicación*. Lima Perú. 218 pp.
Taller Gráficos UAP. 1° Edic.

Su anhelo es buscar una interpretación de la estructura de la comunicación para darle un cariz humanístico y científico, conociendo el verdadero sentido y valor de la comunicación.

1.2.4. SANTISTEBAN, Juber. VASQUEZ, Ricardo. MOYA, Martin. CÁCERES, Yuri.

2008 *Diagnóstico Sociolingüístico para el Fortalecimiento del Quechua en Comunidades Campesinas de Canchis (Cuzco)*. Cusco, Perú. 181 pp. Tarea Asociación de Publicaciones Educativas. 1° Edic.

Puntualiza el uso de los idiomas quechua y castellano en sus aspectos oral y escrito, (escritura figurativa del quechua), considerando los espacios de uso tanto rurales, culturales y /o académicos. Abordandola profundidad semántica del quechua antepuesto al castellano. Además trata de ayudar a comprender las concepciones comunicativas de ambos idiomas.

1.3. Internet.

1.3.1. WEBER VICTORIA, Haley

El Uso de Quechua en las Universidades de Perú. Un Visto Especial a los Estudiantes del Programa Hatun Ñan y sus Actitudes sobre Quechua. 2012. 40 pantallas. Disponible en www.hatunna-unsaac.org/EstudioUsosDelQuechua.

Este proyecto examina las alternativas que propone un grupo de estudiantes migrantes reunidos en una agrupación denominada **Hatun Ñan** (Camino Nuevo), en relación al uso del quechua, quienes a partir de las experiencias de marginación, exclusión y discriminación, se unen para exaltar el quechua como pilar de una cultura aún viva.

La autora realiza una investigación orientada al uso de recursos históricos con el fin de conocer cuáles fueron las condicionantes para establecer una sociedad bilingüe y el uso del quechua dentro de la modernidad.

1.3.2. GRIMSON, Alejandro.

Interculturalidad y Comunicación. 2000. 142 pantallas. Disponible en. http://doctoradosociales.com.ar/wp-content/uploads/2013/04/Grimson-Alejandro_Interculturalidad-y-comunicaci%C3%B3n-completo.pdf

Sostiene que las noticias y las vivencias de los conflictos étnicos, las migraciones involuntarias, las

fronteras militarizadas y los refugiados políticos se encuentran mucho más allá de los datos económicos que muestran las brechas cada día más marcadas entre ricos y pobres. Narra las desigualdades sociales y sostiene que éstas crecerán mientras existan significativas diferencias políticas y económicas, prueba de ello son los reclamos por el reconocimiento de la cultura de los pueblos, movimientos indígenas de mujeres y otros grupos étnicos quienes reclaman sus derechos a la diferencia, al mismo tiempo a la igualdad de oportunidades, esto es común en donde las sociedades por la globalización mantienen un contacto permanente ya sea por migración, negocios u otros, cuyas lenguas originales son diferentes, luego abordan los procesos de la comunicación y dentro de ellos el lenguaje verbal, el espacio, tiempo, los gestos, olores y otros elementos metalingüísticos. Plantea lo extremo que puede ser una comunicación intercultural en donde se encuentran cara a cara diferentes códigos lingüísticos.

Finalmente describe las dificultades y posibilidades conceptuales en una comunicación intercultural para lo cual plantea cuatro campos analíticos como: La comunicación directa (cara a cara), la tecnológica así como los procesos interculturales e intraculturales; a través de ello, realiza las investigaciones de los momentos migratorios, transculturales publicitarios y empresariales.

2. BASES TEÓRICAS.

2.1. Comunicación.

La comunicación es el proceso mediante el cual se puede transmitir información de una entidad a otra, alterando el estado de conocimiento de la entidad receptora.

“La comunicación es un proceso de interacción entre dos o más entes que bajo ciertas condiciones, transmiten información”.(OLAYA S/F:60)

2.1.1. Tipos de Comunicación.

La comunicación adopta múltiples formas, las más importantes son la comunicación no verbal y la comunicación verbal.

a) La comunicación no verbal.

En nuestro tiempo cada vez tienen más importancia los sistemas de comunicación no verbal.

Cuando hablamos con alguien, sólo una pequeña parte de la información que obtenemos de esa persona procede de sus palabras. Los investigadores han estimado que entre el sesenta y el setenta por ciento de lo que comunicamos lo hacemos mediante el lenguaje no verbal; es decir, gestos, apariencia, postura, mirada y expresión.

La comunicación no verbal se realiza a través de multitud de signos de gran variedad: Imágenes

sensoriales (visuales, auditivas, olfativas...), sonidos, gestos, movimientos y posturas corporales, etc.

b) La comunicación verbal.

La comunicación verbal puede realizarse de dos formas: oral: a través de signos orales y palabras habladas o escrita: por medio de la representación gráfica de signos.

b.1) Comunicación Oral o Hablada.

Hay múltiples formas de comunicación oral. Los gritos, silbidos, llantos y risas pueden expresar diferentes situaciones anímicas y son una de las formas primarias de la comunicación. La forma más evolucionada de comunicación oral es el lenguaje articulado, los sonidos estructurados que dan lugar a los fonemas, las sílabas, palabras y oraciones, simples o complejas, con las que nos comunicamos con los demás.

b.2) Comunicación Escrita.

Las formas de comunicación escrita también son muy variadas y numerosas (ideogramas, jeroglíficos, alfabetos, siglas, graffiti, logotipos, etc). Desde la escritura primitiva ideográfica, jeroglífica, cuneiforme, entre otras, tan difíciles de entender; hasta la fonética silábica y alfabética, que usa grafías reconocidas, hay una evolución importante. Para interpretar

correctamente los mensajes escritos es necesario conocer el código, que ha de ser común al emisor y al receptor del mensaje.

2.1.2. Elementos de la Comunicación.

a) Emisor.

El emisor es quien abre el proceso de la comunicación, el que da a conocer el mensaje y lo emite. Esto se hace mediante la elección, la codificación y el envío del mensaje.

b) Receptor.

El receptor es quien recibe el mensaje, y a su vez cierra el proceso de la comunicación mediante la recepción, decodificación y aceptación del mensaje que se transmitió, y retroalimenta al emisor.

c) Mensaje.

El mensaje representa la información que el emisor desea transmitir al receptor, y que contiene los símbolos verbales (orales o escritos) y claves no verbales que representan la información que el emisor desea transmitir al receptor.

d) Código.

Es un sistema común organizado de signos o símbolos, regidos por reglas en la emisión y recepción de mensajes y constituyen verdaderos sistemas de comunicación.

e) Canal.

El canal es el medio por el cual se trasmite en mensaje. Éste puede ser una conversación, un medio escrito, electrónico, etc. No todos los canales poseen la misma capacidad para transmitir información.

f) Contexto.

Es la circunstancia en que se describe la comunicación y que dificulta o facilita el entendimiento. También se considera como el entorno o espacio en donde se realiza la comunicación.

g) Ruido.

Conjunto de factores no planificados que pueden interrumpir o interferir en la correcta interpretación del mensaje

2.1.3. Clases de Comunicación Humana.

a) Por la naturaleza del código.

a.1) Código lingüístico.

Es un código o conjunto de signos que necesita del lenguaje, ya sea oral o escrito. De este modo, los códigos lingüísticos se dividen, a su vez, en código lingüístico oral -si utiliza el lenguaje oral- y código lingüístico escrito, si utiliza el lenguaje escrito.

b.2) Códigos no lingüísticos.

Son aquellos códigos que no necesitan del lenguaje. No requieren de un idioma determinado para ser capaces de transmitir el mensaje. Para que estos códigos sean útiles, tanto el emisor como el receptor deben saber sus significados, pero no tienen que saber leer ni escribir. Ello se debe a que estos códigos, como no utilizan el lenguaje, no son escritos ni orales.

Los códigos no lingüísticos se dividen en código no lingüístico visual, código no lingüístico gestual y código lingüístico auditivo.

b) Por el número de participantes.

b.1) Intrapersonal.

Es la que establece la persona consigo misma (monólogo o soliloquio) tiene un carácter reflexivo y permite el control de los emisores.

b.2) Interpersonal.

Se da entre dos personas, sean estas individuales o colectivas, en forma directa o indirecta.

b.3) Social.

Se da entre grupos de personas e individuos o entre dos o más grupos de personas.

b.4) Masiva.

Se da para que una institución u organización pueda llegar a un mayor número de individuos u organizaciones.

c) Por la direccionalidad del mensaje.

c.1) Comunicación Unidireccional.

Se da en un solo sentido: el receptor no tiene la posibilidad de utilizar el mismo canal.

c.2) Comunicación Bidireccional.

También denominada de ida y vuelta. Los interlocutores intercambian mensajes por de un mismo canal. Su forma más acabada es el diálogo.

d) Por la relación que existe entre emisor y receptor.

d.1) Horizontal.

Cuando la comunicación se realiza entre los trabajadores o empleados de un mismo nivel dentro de una organización. Se considera informal porque no utiliza los canales protocolares de la comunicación organizacional.

d.2) Vertical.

La comunicación se considera vertical cuando se genera desde los rangos directivos superiores de

una institución o empresa y se considera formal debido a que utiliza los canales oficiales de la comunicación organizacional.

d.3) Próxima o directa.

Es aquella que se da cuando, tanto el emisor y receptor se encuentran a poca distancia (cara a cara) y el canal utilizado es el aire que a través de sus ondas sonoras traslada el mensaje, a pesar de que se da en el mismo contexto comunicacional.

d.4) A distancia o indirecta.

Como su nombre lo indica, cuando los interlocutores no se ven o no se encuentran en un mismo contexto, entonces para lograr una comunicación eficaz que ahorre tiempo y acorte distancias se usa la tecnología que podría ser a través de un teléfono, mensajes de texto o un computador, entre otros.

2.1.4. Importancia de la Comunicación.

Si se considera que la comunicación es transmitir información que nos admite interrelacionarnos con otras personas con el fin de intercambiar ideas, pensamientos y sentimientos; conocer lo que piensan, sienten y hacen, ello nos permite conocer a las persona de nuestro entorno, para engrandecer el universo comunicacional dentro de los principios de cordialidad que implica el compromiso de las partes que intervienen en el acto comunicativo.

2.1.5. Teorías de la Comunicación.

a) Teoría de la Aguja Hipodérmica.

Esta teoría postula por un símil del impacto que produce una aguja hipodérmica, es decir un impacto directo en la comunicación, capaz de producir efecto directo y profundo en el emisor. La autoría de esta teoría se la asignan al norteamericano Harold Dwight Lasswell, considerado uno de los padres de la comunicación.

También se le denomina teoría de la reacción en cadena.

b) Teoría Crítica.

Se entiende como un instrumento indispensable para el esclarecimiento de los procesos de transformación que están experimentando los imaginarios y los hábitos de nuestro mundo en la era de la revolución tecnocomunicacional, el capitalismo transnacional, la sociedad globalizada y las nuevas comunidades emergentes, fruto estas últimas de diversos procesos:

Una Teoría Crítica de la Comunicación, hoy, localizada en el tiempo y en el espacio, consciente de su lugar como pensamiento social que debe sentirse útil para la transformación de los espacios colectivos, debe servir además como plataforma para el desarrollo de estrategias discursivas, propuestas técnicas o

espacios de mediación capaces de ahondar en una radicalización de la democracia, la solidaridad y el conocimiento-emancipación, como puntales de la renovación del paradigma epistemológico dominante a partir de estos momentos de crisis postmoderna.

c) Teoría de la Comunicación Humana.

La comunicación humana no se habría desarrollado más allá de los muy estrechos límites de los intercambios indispensables para la protección y la supervivencia; no habría motivos para comunicarse por la comunicación misma. Sin embargo, la experiencia cotidiana demuestra que gran parte de nuestras comunicaciones tienden precisamente a ese propósito.

La vasta gama de emociones que los individuos experimentan los unos con respecto de los otros –desde el amor hasta el odio- probablemente no existiría, y viviríamos en un mundo vacío de todo lo que no fueran las actividades más utilitarias, un mundo carente de belleza, poesía, juego y humor.

h) Modelo de Schramm.

Diseñó varios modelos donde se trabaja la comunicación interpersonal. Éstos se alejan de la comunicación general y se dirigen a la colectiva o de masas. Además, incluyó el concepto de **"campo de experiencia"** y aseguraba que mientras mayor sea esta experiencia compartida, más sencilla será la comunicación.

Para él, el proceso es bidireccional, el emisor y el receptor van intercalando sus posiciones en el proceso, no existe un solo mensaje sino, grupos de mensajes emitidos por códigos verbales o no verbales.

El más importante de estos modelos elaborados por Schramm es el conocido como **“Tuba de Schramm”** el cuál se centra en los procesos de comunicación colectiva.

Este modelo aborda el proceso en el cual de esa multiplicidad de mensajes el receptor selecciona los que menor esfuerzo le ocasionan para percibir su significado y los que mejor representan el conjunto de normas del grupo social del que el receptor es parte.

e) Teorías de usos y gratificaciones.

La teoría de usos y gratificaciones (TUG) es un acercamiento a la comprensión para entender por qué y cómo las personas buscan activamente contenidos en los diferentes medios para satisfacer sus necesidades comunicacionales o de aprendizaje e informativas simplemente. Es un acercamiento centrado en la audiencia para entender la comunicación en masa. A diferencia de otras teorías de la comunicación que se base en la pregunta **“¿Qué efecto tienen los medios de comunicación en las personas?”**, la TUG se enfoca en la pregunta **“¿Qué efecto tienen las personas en los medios de comunicación?”**. Una de las principales guías del estudio de esta teoría es identificar por qué la gente

usa los medios y para qué los usa. Esta teoría discute como los usuarios eligen deliberadamente los medios que pueden satisfacer sus necesidades y les permitan relajarse, interactuar socialmente, divertirse o escapar de su realidad.

f) Teoría de los efectos limitados.

La teoría del conductismo o de efectos limitados, habla de los efectos que los medios logran en el público, pero, a diferencia de la teoría de los efectos, ésta entiende y percibe que la gente se deja persuadir de los medios sólo si quiere y, por lo tanto, ya no asume al público como una masa sin criterio, sino como una aglomeración de diferentes grupos con la capacidad de decidir qué es lo que quieren ver, cuándo y cómo (el público puede cambiar de canal de televisión, puede cambiar de emisora, puede apagar los aparatos de los cuales se sirven los medios, puede no prestarles atención, etc).

2.2. Interculturalidad.

“La interculturalidad es parte de la historia de las culturas, está dentro de esa historia y no fuera del diálogo de esta cultura en relación a otra. De aquí se desprende que las sociedades tienen que responder a la historia de sus culturas y no nacer de un divorcio de ésta, asentándose en pretendidas formaciones culturales puras”. (FORNET-BETANCOURT. 2004. 45)

La interculturalidad es un proceso de comunicación e interacción entre personas y grupos, donde no se permite que un grupo cultural esté por encima del otro, favoreciendo en todo momento la integración y convivencia entre culturas. En las

relaciones interculturales se establece una relación basada en el respeto a la diversidad y el enriquecimiento mutuo. Sin embargo, no es un proceso exento de conflictos, estos pueden resolverse mediante el respeto, la generación de contextos de horizontalidad para la comunicación, el diálogo y la escucha mutua, el acceso equitativo y oportuno a la información pertinente, la búsqueda de la concertación y la sinergia. Es importante aclarar que la interculturalidad no se refiere tan solo a la interacción que ocurre a nivel geográfico sino más bien, en cada una de las situaciones en las que se presentan diferencias.

La interculturalidad está sujeta a variables como: diversidad, hegemonía cultural, política y económica de países y regiones, definición del concepto de cultura, obstáculos comunicativos como el idioma, políticas integradoras e integracionistas de los Estados, jerarquizaciones sociales, sistemas económicos exclusionistas y que sustentan hegemonías ideológicas mediante la discriminación, así como diferentes niveles de desconocimiento entre grupos culturales de los mecanismos sociales y políticos para el ejercicio de derechos civiles, como diferencias en el ejercicio de los derechos humanos y de género.

Pese a que la idea de interculturalidad nació hace relativamente poco, no fueron pocos los investigadores de la comunicación, la antropología, la sociología y el marketing que han trabajado sobre el concepto. La noción se diferencia del multiculturalismo y del pluralismo por su intención directa de promover el diálogo y el acercamiento entre culturas.

Hay que tener en cuenta que la interculturalidad depende de múltiples factores, como las distintas concepciones de cultura,

los obstáculos comunicativos, la carencia de políticas estatales, las jerarquías sociales y las diferencias económicas.

Los estudios interculturales son aplicados en el ámbito de la educación, la mercadotecnia y en el diseño de políticas públicas en países y regiones multiculturales, aunque su potencial de aplicación puede tocar casi todos los ámbitos del desarrollo de la actual actividad humana.

2.3. Intraculturalidad.

Entendida como el fortalecimiento de la identidad, sobre la base de las prácticas culturales propias, tiene como objetivo de su accionar, una razón de vida, como forma de relacionamiento humano, la misma que se enmarca en un sentido plurinacional y de identidad de conciencia, es decir que la intraculturalidad forma un autoestima y orgullo de sí mismo y de la cultura a la cual uno representa y se debe, logrando que la persona asuma una visión de reciprocidad, identidad y complementariedad entre sí, generando identidad que cada cual considera como lo propio y que cumple la función de delimitar al individuo y, al mismo tiempo, de expresar su diferenciación plena ante los otros y el mundo; lo propio y la diferencia son dos caras de las identidades.

2.4. Comunicación intracultural.

Se define como el proceso social a través del cual se emplea entre personas de una misma cultura”. (Ávila, 2001).

La Comunicación Intracultural, también está basada en las etapas de conciencia y presentación unilaterales, caracterizadas por la curiosidad y motivaciones iniciales para la comunicación intercultural.

Según Alejandro Grimson, las dificultades de comprensión, la producción de estereotipos, las manifestaciones etno-céntricas y xenófobas, los conflictos materiales y simbólicos se procesan, simultáneamente, en espacios de comunicación directa, cara a cara, como en espacios tecnológicamente mediatizados. Es decir, el contacto entre personas y grupos que perciben como naturales usos y significados diferentes del espacio, el cuerpo, la palabra, el tacto y otros elementos de la comunicación, se produce tanto en situaciones de copresencia física como en marcos de distancia espacio-temporal. Así, podemos concebir cuatro campos de investigación utilizando dos criterios: el tipo de comunicación directa o mediatizada tecnológicamente y la escena comunicativa dentro del espacio del grupo sociocultural o con otros grupos sociales y culturales.

De los cruces entre ambos criterios surgen cuatro tipos ideales de ámbitos de investigación para estos procesos: los de comunicación directa intra e intercultural, y los de comunicación tecnológicamente mediatizada intra e in-tercultural.

		Tipo de Comunicación	
		Directa	Mediática
1	Intracultural	A) Territorios grupales (barrios, clubes), festividades y actividades rituales, organizaciones	B) Canales de televisión, emisoras radiales y publicaciones destinadas a grupos Identitarios
2	Intercultural	O Trabajo, escuela, espacios públicos urbanos, lugares turísticos, transportes públicos	D) Televisión, radio, Internet, otros medios

Fuente: Alejandro Grimson. Interculturalidad y Comunicación.

Este esquema puede ser productivo cuando las preocupaciones del observador se dirijan a comprender malentendidos y conflictos (campo "intercultural"), así como procesos de reafirmación e invención de identificaciones (campo "intracultural"). En los procesos sociales, en la vida cotidiana estos cuatro modos se encuentran profundamente interrelacionados. La inclusión de una práctica cultural en uno de estos campos se vincula a un análisis de la prevalencia de un tipo sobre los otros y no a relaciones de exclusión.

El problema más importante a tener en cuenta es cuál es el criterio para establecer la distinción entre lo inter y lo intracultural. El riesgo que advierte Guber es que el observador establezca tipologías de unidades humanas con culturas diferentes y grupos homogéneos cuyo contacto se derivaría mecánicamente en "comunicación intercultural" y cuya ausencia de contacto deriva en comunicación intracultural. Por lo tanto, el criterio para establecer la relación entre lo inter y lo intracultural debe ser constructivista. Sólo en algunas circunstancias históricas, sociales y políticas un conjunto de personas que migró a otro país o que fue excluida de los modelos de nacionalización (como muchas poblaciones indígenas), decide organizarse y manifestarse públicamente en términos identitarios.

2.2.1. Etapas de Proceso Intra e Intercultural.

a) El Respeto.

Se refiere al reconocimiento de la otredad (existencia de otros modelos de percepción de la realidad), al trato con dignidad, trato como sujetos a la escucha

respetuosa y libre expresión de percepciones y creencias propias.

a.1) Trato con dignidad.

Trato digno es el derecho a contar con condiciones materiales y confianza, acordes con las expectativas a un mínimo de bienestar generalmente aceptadas por los miembros de la especie humana.

a.2) Trato como sujeto de Derecho.

La Constitución Política del Perú en su Artículo 2°, ítem 1 señala que:

“Toda persona tiene derecho a la vida, a su identidad, a su integridad moral, psíquica y física y a su libre desarrollo y bienestar. El concebido es sujeto de derecho en todo cuanto le favorece”
(PERÚ 1993:1)

a.3) Escucha respetuosa.

Únicamente cuando uno es capaz de escuchar al otro, abre la puerta para que el interlocutor pueda comunicarse con él. Y precisamente esta intercomunicación, hecha de escucha respetuosa y de habla adecuada, es la esencia del diálogo.

b) El Diálogo Horizontal.

Genera interacciones con igualdad de oportunidades, respetando las ideas del otro, aunque no las comparta, reconocimiento de que no hay una verdad única, además concibe el empoderamiento de la persona para la construcción de una relación horizontal.

b.1) Igualdad de Oportunidades.

La igualdad de oportunidades es una forma de justicia social que propugna que un sistema es socialmente justo cuando todas las personas potencialmente iguales tienen básicamente las mismas posibilidades de acceder al bienestar social y poseen los mismos derechos políticos y civiles.

La constitución Política del Perú en su Artículo 2° ítem 2 señala que:

“Toda persona tiene derecho a la igualdad ante la ley. Nadie debe ser discriminado por motivo de origen, raza, sexo, idioma, religión, opinión, condición económica o de cualquiera otra índole”.
(PERÚ 1993:1)

b.2) Empoderamiento.

El empoderamiento se refiere al proceso por el cual se aumenta **la fortaleza espiritual**, política, social o económica de los individuos y las

comunidades para impulsar cambios positivos de las situaciones en que viven. Generalmente implica el desarrollo en el beneficiario de una confianza en sus propias capacidades.

b.3) Relación Horizontal.

Es una correlación comunicativa real donde existe una continua interacción entre receptores y emisores intercambiándose dinámicamente estos roles.

c) Comprensión Mutua.

Genera el entendimiento de unos con otros y crea el enriquecimiento mutuo, empatía, sintonía y resonancia (Capacidad y disposición para comprender e incorporar lo planteado por el otro u otra).

c.1) Entendimiento Mutuo.

El entendimiento mutuo pasa por la palabra herramienta fundamental para comunicarnos poniendo en contacto lenguas y culturas.

c.2) Empatía.

La empatía es la capacidad para ponerse en el lugar del otro y saber lo que siente o incluso lo que puede estar pensando.

c.3) Sinergia.

La posición sinérgica de alta confianza produce soluciones mejores que cualquiera de las originalmente propuestas, gracias a que genera un clima de alta confianza en la comunicación entre dos o varias partes. Se basa en la necesidad de entender a los demás para comunicarse mejor.

2.3. Comunicación Intercultural.

La comunicación intercultural es una disciplina que tiene como objetivo estudiar la forma en que la gente de diferentes orígenes culturales se comunica entre sí. Se encarga también de producir algunos lineamientos que permitan esta comunicación intercultural. Como muchos campos de estudio académicos se aborda desde diferentes disciplinas. Entre estas se incluyen la filosofía, la antropología, la etnología, los estudios culturales, la psicología, la comunicación, la lingüística, etc.

Se define como comunicación intercultural aquella que resulta de la interacción entre hablantes de lenguas y culturas diferentes. Los interlocutores que participan en encuentros interculturales han experimentado previamente procesos de socialización distintos y han desarrollado marcos de conocimiento diferentes; su competencia intercultural les permite satisfacer eficazmente sus necesidades comunicativas superando esas diferencias.

El estudio de la comunicación intercultural tiene sus inicios en los Estados Unidos en los años 40 del siglo XX, cuando se comenzó a ofrecer formación lingüística y antropológica al

personal diplomático de aquel país. Edward T. Hall publicó en 1959 *The Silent Way*, obra que marcó también el inicio de los estudios interculturales fuera del ámbito gubernamental. El interés por saber más acerca de la manera más efectiva de comunicarse con otras culturas se vio incrementado con la creación de los «**Peace Corps**» en el mismo país a principios de los años 60. En la actualidad, se suele distinguir entre dos tipos de comunicación intercultural: la interpersonal, que se produce entre individuos, y la mediada, que se establece entre los medios de comunicación y los miembros de una sociedad. A pesar de esta distinción, ambas están interrelacionadas.

Según **M. Rodrigo (1999)**, para que se produzca una comunicación intercultural eficaz son muy importantes, entre otras cosas, estas cinco actitudes:

- Que los interlocutores estén motivados por conocer la otra cultura y muestren empatía con ella;
- Que tomen conciencia de la propia cultura y sus procesos de comunicación;
- Que presten atención a los elementos que forman parte de la comunicación no verbal;
- Que asuman que el malentendido forma parte de los encuentros interculturales;
- Que se esfuercen por interpretar el sentido y la intención última de las palabras de sus interlocutores, es decir, por negociar no sólo el significado del mensaje sino también su fuerza elocutiva.

2.4 El idioma quechua en el Perú.

Según los estudios realizados en los pasados cincuenta años, todas las variedades del quechua proceden de la natural diversificación de una única lengua, a la cual se ha llamado protoquechua, cuya área de uso sigue siendo un asunto sin resolver.

La expansión del quechua se habría dado en tres oleadas sucesivas tras las cuales se dan momentos de diversificación interna originaria de las diferentes variedades de la familia. Una **primera oleada se ubica alrededor del siglo V**, cuando el protoquechua habría cruzado la cordillera para instalarse en la sierra central (Valle del Mantaro) entonces protoaimarahablante. Este movimiento estaría relacionado al surgimiento del centro de Cajamarquilla (en Lima). Esta migración sobre sustrato aimaraico derivó en la división entre Quechua I (al este) y Quechua II debido a profundas diferencias gramaticales hacia el siglo VIII. La expansión de este periodo se relaciona con el **auge de Pachacámac**. En este espacio de tiempo es que se habría producido la **segunda oleada** expansiva que afectó a las dos ramas; el Quechua I inicia una nueva expansión en dirección norte a través de la vertiente oriental hasta el Callejón de Huaylas y el Quechua II se expande en dirección norte y sur por la costa y la sierra de la vertiente occidental. Tras esta segunda oleada se produce la división del Quechua II en sus ramas Yungay (hacia el norte) y Huámpuy (hacia el sur).

En el siglo XIII acontecería la expansión más reciente del quechua de la mano del comercio del reino de Chíncha, que produjo la adopción del quechua clásico como lengua vehicular en gran parte del Antiguo Perú y en lo que modernamente es la sierra ecuatoriana, empleada por los curacas de pueblos diversos

para comunicarse entre gobernantes independientes para el intercambio de productos. Este avance condujo a la adopción del quechua en la sierra y la Amazonía ecuatoriales, por un lado, y hacia la sierra sur sobre territorio de habla aimara. Eventualmente, la variante ecuatoriana divergió del habla del sur, produciéndose la última escisión de la familia quechua. Sin embargo, en varias regiones eran sólo los curacas quienes conocían el quechua, mientras que el pueblo llano continuaba usando sus lenguas propias, como era el caso de la región mochicahablante. En medio de este proceso, cuando los incas iniciaron la conquista del Chinchay Suyu, adoptaron esta lengua para sus asuntos administrativos, si bien ellos también eran aimarahablantes, e impusieron su aprendizaje en las diversas provincias de su imperio, sin que esto significara que dejaran de lado las lenguas vernáculas. Algunos pueblos de la selva que mantuvieron contacto comercial con los incas resultaron también influenciados por el quechua.

En la Época colonial, durante el Virreinato del Perú, los misioneros católicos emplearon este y otros idiomas locales para evangelizar a los indígenas; se escribieron varios manuales (artes) y lexicones de éste y otros idiomas importantes, como el aimara, el mochica o el guaraní, así como catecismos. Ello permitió que aumentara su influencia sobre los pueblos andinos e incluso se emplee por pueblos amazónicos.

Fray Domingo de Santo Tomás O.P., fraile dominico que según su propio testimonio llegó al Perú en 1540, fue el primer misionero que aprendió la lengua de la región central de Perú durante su tarea evangelizadora; predicando luego en su propia lengua a los nativos de los actuales Departamentos de La Libertad, Ancash, Lima, Ica, Apurímac, Huancavelica, Ayacucho, Junín y Huánuco. En 1560, como fruto del conocimiento de la

lengua de los naturales, publicó en Valladolid las dos primeras obras en quechua, la Gramática o Arte de la Lengua General de los Indios de los Reinos del Perú, y el ***Lexicóno Vocabulario de la Lengua General del PERÚ, llamado “Quichua”*** por Fray Domingo. El diputado limeño Juan de Balboa fue el primer catedrático de lengua quechua (lengua quichua), cuando se organizó la Universidad de San Marcos en 1576, y el primer peruano que en ella se graduó de doctor. Posteriormente, en 1608 Diego González Holguín (1552 -1618) publicó el Vocabulario de la lengua general de todo el Perú llamada quichua o del Inca.

Hacia 1680 se editan las obras Rapto de Proserpina... y Uska Pawqar, el hijo pródigo de Juan de Espinoza Medrano, El Lunarejo, dándose inicio al llamado Siglo de Oro de la literatura quechua [sureña]. Durante este periodo se compone la obra Ollantay. Luego de la derrota de la rebelión de Túpac Amaru II (1781), se inició el declive de las élites andinas y la formación de un estigma social contra el idioma que prevalecería aún después de la independencia.

Durante los Siglos XIX y XX, durante la Fiebre del Caucho, numerosos exploradores surcaron los grandes ríos de la Amazonía peruana, estableciéndose como lengua vehicular en la selva norte el quechua la mista, bastante extendido en la zona de Moyobamba durante esta época.

La derrota peruana en la Guerra del Pacífico propició el resurgimiento de élites andinas, especialmente en el Cuzco, epicentro del resurgimiento del teatro quechua. Hacia el siglo XX, el teatro cedió paso a la poesía y a los estudios científicos modernos del quechua. Los principales protagonistas de esta época son los lingüistas Rodolfo Cerrón Palomino y Alfredo Torero y el literato José María Arguedas, entre muchos otros. Sin

embargo, es también la época del progresismo en los Andes, donde las lenguas indígenas, así como sus costumbres, eran vistas como derroteros del desarrollo de las naciones, por lo cual la incipiente educación rural se dirigió a la directa sustitución de las mismas por el castellano.

En los años 1950, la migración rural propició un acelerado proceso de reemplazo de las lenguas indígenas por el castellano como lengua materna en toda América Latina. El siglo XX significó también la oficialización del quechua en Bolivia, Ecuador y Perú y la implementación de programas de Educación Intercultural Bilingüe (hasta entonces, la educación estatal se daba sólo en español).

En la actualidad, existe una significativa cantidad de páginas y sitios web en quechua. Existe la iniciativa de promover la educación en quechua. El proyecto Wikipedia en Quechua también ha impulsado el progreso digital del quechua y muchas centrales de atención al usuario de instituciones públicas y privadas han implementado el uso de esta lengua.

A lo largo del siglo XX, los lingüistas han venido discutiendo si las variedades lingüísticas del quechua conforman idiomas individuales o son dialectos de un mismo idioma. Se conoce como idioma a un conjunto de sistemas lingüísticos muy similares dialectos cuyos usuarios pueden comprenderse mutuamente. Por otro lado, una familia de lenguas es definida como un conjunto de idiomas originados de una misma lengua. Así, por ejemplo, el idioma español consta de diversas variedades mutuamente inteligibles (como el español andaluz y el español chileno) y pertenece a la familia de las lenguas indoeuropeas, a la cual pertenecen una gran cantidad de idiomas con cuyos usuarios los

hispanohablantes no se comprenderían sin conocer algo de la otra variedad, como ocurre con el francés o el inglés.

En el caso del quechua, se sabe que todas las variedades así llamadas tienen un mismo origen por las muchísimas similitudes que guardan entre sí; sin embargo, han ocurrido algunos cambios lingüísticos tan divergentes en determinadas variedades que hacen que no sea más posible la Intercomprensión de las mismas. Así, por ejemplo, los quechuahablantes de Huaraz no se comprenden con los de Cochabamba ni los de Otavalo con los de Santiago del Estero.

Según los estudios de inteligibilidad mutua hechos al respecto, hay vastas variedades quechuas cuyos hablantes no podrían llegar a entenderse con otras regiones igualmente grandes conociendo cada quién sólo su variante.

Bajo los conceptos anteriormente expuestos, el quechua no podría ser considerado científicamente como un sólo idioma, a pesar de sus similitudes y origen común.

2.4.1. Características del idioma quechua.

En la lengua quechua existen varias características, normas que rigen el funcionamiento de cada sufijo existente.

1. El quechua es un idioma aglutinante. Se refiere a que la mayoría de las palabras en quechua están constituidas por una raíz o lexema más un sufijo o varios de ellos, que van ampliando el significado a la palabra a medida que se van aglutinando en la raíz.

Ejemplo:

Allqu “Perro”

Allqucha “Perrito”

Allquchay “Mi perrito”

Allqukuna “Los perros”

Allqkunapaq “Para los perros”

Allqkunapaqpuni “Siempre para los perros”

2. La mayoría de las palabras son graves o llanas, (paroxítonas), donde el acento recae en la penúltima sílaba, por más sufijos que se aumenten.

Ejemplos

Wallpa “Gallina”

Wallpakuna “Las gallinas”

Wallpakunapaq “Para las gallinas”

3. Cuando el acento renace en la última sílaba lleva tilde.

Ejemplo: Arí“sí”

Qamrí “Tú”

Paymá “Ella”

Paykunamá “Ellos”

4. En el quechua no existe en forma aislada a la raíz de la palabra; los artículos, las conjunciones, las preposiciones, como en el español (el, la, lo). Excepto huk “ un, uno, una, unos, unas” e icha “o”.

Hukmichi“Un gato”

Hukmichikuna“Unos gatos”

Michikunachuichaallqkunachu“Los gatos o los perros”

- e) En el quechua no existe morfemas de género, quiere decir, no hay terminaciones diferentes; para indicar el masculino y el femenino como en el español.

Para indicar el sexo de las personas existen morfemas para diferenciar:

Ejemplos

Warmi “mujer”

Qhari “varón”

Warmiwawa “niña”

Qhariwawa “niño”

- f) Cuando se refiere a animales se utilizan los morfemas:

Ejemplos.

China “hembra”

Urqu “macho”

China michi “gata”

Urqumichi “gato”

- g) Teniendo en cuenta la influencia del español es considerable pensar que existen palabras prestadas a la lengua quechua, siempre ajustadas a las reglas de la fonética quechua.

Ejemplos.

Rikardu “Ricardo”

Mariya “María”

Rosa “Rusa”

Arkipa “Arequipa”

Lima “Lima”

Libru “Libro”

- h) Su estructura Gramatical se basa en la fórmula SOV (sujeto, objeto, verbo), ello implica para que un estudiante pueda traducir el significado de un texto se recomienda leer primero la frase nominal, luego la frase verbal en forma inversa “**de atrás para adelante**”

Ejemplo.

María canta muy bonito “María sumaqchatatakin”

Te amo con todo mi corazón “Ñuqa tukuy sunquywan kuyayki”

2.4.1 Comunidad de Luyanta.

2.5.1 Ubicación y Población Objetivo del Estudio.

a) Ubicación.

Departamento : Ayacucho
Provincia : Huamanga
Distrito : Socos
Centro Poblado: Cochabamba
Comunidad : Luyanta

b) Ubicación en Coordenadas

Latitud : 12° 12' 11”
Longitud : 72° 50' 15”
Altura : 3,171.0 m.s.n.m.

c) Población.

El Distrito de Socos de acuerdo al Censo INEI 2007, cuenta con una población de 6,903 de los cuales el 48.47% son varones (3,346) y el 51.53%

(3,557) son mujeres. El 73% de la población es quechua hablante, sólo el 3% es de habla castellana. Un 38% tienen nivel de educación primaria y un 5% secundaria. El 43% de la población sabe leer y escribir y el 38% no sabe leer ni escribir.

El Distrito de Socos cuenta con 01 Villa 12 anexos, 12 Caseríos, 02 Centros Poblados, en el siguiente cuadro se detalla la distribución de la población.

d) Población General del Distrito de Socos por Comunidad y Sexo.

CUADRO N° 01

COMUNIDADES/ ANEXOS CASERIOS	POBLACION TOTAL	VARONES	MUJERES
Socos	1195	482	713
Aturqui	28	14	14
Monjapata	60	29	31
QoyaQoya	101	46	55
Paccpapata	157	82	75
Ampoccasa	70	30	40
Acraybamba	218	105	113
Ccollcabamba	95	50	45
Santa Lucia	116	59	57
Orqopuquio	163	69	94
Marqari	45	26	19
Chunyaq	138	65	73
Santa Rosa de Cochabamba	189	94	95
Manzanayocc	473	249	224
Toccyasca	225	128	97
Tambocucho	247	143	104
Maucallaccta	366	178	188
Yanayacu	374	168	206
Samana	268	137	131
San Lorenzo de Cochabamba	231	115	116

Accoylla	249	101	148
Quisuarpampa	88	38	50
Llunchi	128	57	71
Aqocapillapata	499	238	261
Luyanta	435	214	221
San Rafael			
Cedro	280	143	137
Sapsi	328	148	180
Pacuri	133	62	71
Larampuquio	203	98	105
Pucaloma	219	104	115
TOTAL	7,943	3765	4178

Fuente: Padrones comunales 2013 Municipalidad Distrital de Socos.

e) Población de la Comunidad de Luyanta

CUADRO N° 2

COMUNIDADES/ ANEXOS CASERIOS	POBLACION TOTAL	VARONES	MUJERES
Musuqllaqta	159	77	82
Centro Luyanta	195	91	104
Accocha	81	38	43
TOTAL	435	206	229

Fuente: Padrón Comunal de Luyanta.

2.5.2 Características Socio Económicas, Demográficas, Culturales y de Salud de la Comunidad de Luyanta.

a) **Nivel Económico:** Principalmente sus habitantes son los estratos D y E de bajos ingresos, bajos recursos económicos (pobreza y extrema pobreza).

i) **Nivel Cultural:** Presentan en su mayoría niveles de educación primaria y secundaria en su gran mayoría

incompleta existe en menor porcentaje formación técnica y superior.

- j) **Características de las Viviendas:** Las viviendas son de construcción rústica de un piso la mayoría de ellos con paredes de adobe y techo de calamina con estado de conservación regular.

2.5.3) Condiciones Socio Económicas.

a) Agricultura.

La agricultura constituye la principal actividad económica de las familias de la comunidad de Luyanta, está caracterizada por la baja producción y productividad, resultado de la escasa capacitación y asistencia técnica, escasez de recursos, mal manejo y poca visión de mercado.

Tiene una superficie de 8,175 hectáreas de las cuales 2,820 (34,50%) hectáreas son aprovechadas para la actividad agrícola, de ellos 1,217.51 hectáreas cuenta con riego, en el resto se desarrolla agricultura de secano. En la zona se cuenta con el recurso hídrico proveniente del **Proyecto “Río Cachi”**, a través de un canal secundario con la dotación de 500 lts/seg, sin embargo existe una débil organización de los agricultores, deficiente manejo de sistema de riego y limitado infraestructura en las diversas comunidades campesinas.

La agricultura se desarrolla dentro de una tecnología tradicional, empleando al arado de palo tirado por reses para la preparación del terreno, el guano de corral para

la fertilización y algunos agroquímicos para el control de plagas. Desconocimiento del manejo de prácticas del suelo como la conservación y uso eficaz del recurso tierra. La siembra y cosecha está comprendida entre los meses de septiembre y mayo.

b) Actividad Pecuaria.

Este rubro representa la segunda actividad económica más importante para las familias de la comunidad de Luyanta, se caracteriza por ser principal por la producción láctea y sus derivados articulados a instituciones como el SOLID Perú, Pro leche, La Municipalidad Distrital de Socos y el Gobierno Regional, las cuales brindan asistencias técnicas y capacitaciones para el fortalecimiento técnico humano, a la vez impulsan en la implementación de piso forrajero asignándose semillas, materiales y equipos para la producción de derivados lácteos.

En la parte media y baja se caracteriza específicamente a la actividad ganadera de engorde deganado vacuno, complementado con la actividad de producción de leche a menor escala. Del mismo modo se percibe la crianza de cuyes y animales menores como gallinas, porcinos, ovinos, caprinos.

c) Actividades de Transformación.

En el distrito existe actividades de transformación sólo de granos y cereales (Socos, Maucallaccta y Luyanta), cabe acotar que la mayoría de las comunidades cuenta con un potencial mineral

no metálico que es el yeso y la arcilla, que podría ser industrializado. En la mayoría de las comunidades se producen abono orgánico para la producción ecológica.

k) Perfil Económico y Estructural Social.

La estratificación social presentada según la encuesta de seguimiento del consumo (ENSECO-INEI) ha identificado la siguiente estructura social en el ámbito de la provincia de Huamanga:

- **Estrato Bajo**, que representa el 83.4% de la población con un ingreso promedio mensual de S/.170.32 Nuevos Soles.
- **Estrato Medio**, que representa el 14.9% de la población con un ingreso promedio mensual de S/.560.58 Nuevos Soles.
- **Estrato Alto**, que representa el 1.7% de la población con un ingreso promedio mensual de S/.1,438.48 Nuevos Soles.

Generalmente las personas poseen pequeñas parcelas de terreno, que son cultivados por ellos mismos, ayudados por sus hijos y en muy raras veces ocupan a otras personas, el promedio de hectáreas por familia es de 1 has' de los cuales en su gran mayoría se utilizan para comercio, complementándose con la crianza de ganado vacuno y sus derivados que son comercializados en el mercado de Huamanga. Los niños en edad escolar y mujeres se dedican al pastoreo del ganado lanar y caprino típico en el hombre rural andino, los jefes de familia se dedican a los trabajos más rudos de la chacra y el ganado.

I) La Red Vial.

Concerniente a la red vial, la carretera asfaltada Vía Los Libertadores es la que conecta al Distrito de Socos con la capital del departamento y otras ciudades de la sierra, la costa y la capital Lima. Asimismo, su red vial de interconexión con los principales Centros Poblados aún se encuentran en proceso de gestión para su mejoramiento gracias al apoyo de fuentes de Cooperación Nacional, el Gobierno Regional y Local; sin embargo podemos mencionar que estas vías en épocas de precipitaciones pluviales estacionales sufren deterioro mayor, obstaculizando el tránsito vehicular.

La comunicación con las distintas comunidades es a través trochas carrozables y caminos de herradura que unen a las distintas comunidades y anexos, la mayoría de las cuales no cuentan con material de afirmado de calidad, por lo que requieren ser mejorados para lograr una articulación social y económica sólida. Pues éste ayudará en la mejora de las economías al facilitar el traslado de productos agrícolas y pecuarios de los productores.

3. DEFINICIÓN DE TÉRMINOS BÁSICOS.

3.1. COMUNICACIÓN.

La comunicación es el proceso mediante el cual se puede transmitir información de una entidad a otra, alterando el estado de conocimiento de la entidad receptora.

“La comunicación es un proceso de interacción entre dos o más entes que bajo ciertas condiciones, transmiten información”. (OLAYA S/F:60)

3.2. INTERCULTURALIDAD.

La interculturalidad es un proceso de comunicación e interacción entre personas y grupos, donde no se permite que un grupo cultural esté por encima del otro, favoreciendo en todo momento la integración y convivencia entre culturas. En las relaciones interculturales se establece una relación basada en el respeto a la diversidad y el enriquecimiento mutuo. Sin embargo, no es un proceso exento de conflictos, estos pueden resolverse mediante el respeto, la generación de contextos de horizontalidad para la comunicación, el diálogo y la escucha mutua, el acceso equitativo y oportuno a la información pertinente, la búsqueda de la concertación y la sinergia. Es importante aclarar que la interculturalidad no se refiere tan solo a la interacción que ocurre a nivel geográfico sino más bien, en cada una de las situaciones en las que se presentan diferencias.

“La interculturalidad es parte de la historia de las culturas, está dentro de esa historia y no fuera del diálogo de esta cultura con la otra. De aquí se desprende que las sociedades tienen que responder a la historia de sus culturas y no nacer de un divorcio de ésta, asentándose en pretendidas formaciones culturales puras”. (FORNET-BETANCOURT. 2004. 45)

3.3. COMUNICACIÓN INTERCULTURAL.

La comunicación intercultural es una disciplina que tiene como objetivo estudiar la forma en que la gente de diferentes orígenes culturales se comunica entre sí. Se encarga también de producir algunos lineamientos que permitan esta comunicación intercultural. Como muchos campos de estudio académicos se aborda desde diferentes disciplinas. Entre estas se incluyen la filosofía, la antropología, la etnología, los estudios culturales, la psicología, la comunicación, la lingüística, etc.

Se define como comunicación intercultural aquella que resulta de la interacción entre hablantes de lenguas y culturas diferentes. Los interlocutores que participan en encuentros interculturales han experimentado previamente procesos de socialización distintos y han desarrollado marcos de conocimiento diferentes; su competencia intercultural les permite satisfacer eficazmente sus necesidades comunicativas superando esas diferencias.

3.4. INTRACULTURALIDAD.

Entendida como el fortalecimiento de la identidad, sobre la base de las prácticas culturales propias, tiene como objetivo de su accionar, una razón de vida, como forma de relacionamiento humano, la misma que se enmarca en un sentido plurinacional y de identidad de conciencia, es decir que la intraculturalidad forma un autoestima y orgullo de sí mismo y de la cultura a la cual uno representa y se debe, logrando que la persona asuma una visión de reciprocidad, identidad y complementariedad entre sí, generando identidad que cada cual considera como lo propio y que cumple la función de delimitar al individuo y, al mismo tiempo, de expresar su diferenciación plena ante los otros y el mundo; lo propio y la diferencia son dos caras de las identidades.

3.5. COMUNICACIÓN INTRACULTURAL.

Se define como el proceso social a través del cual se emplea entre personas de una misma cultura”. (Ávila, 2001).

La Comunicación Intracultural, también está basada en las etapas de conciencia y presentación unilaterales, caracterizadas por la curiosidad y motivaciones iniciales para la comunicación intercultural.

3.6 COMPRESION MUTUA.

Genera el entendimiento de unos con otros y crea el enriquecimiento mutuo, empatía, sintonía y resonancia (Capacidad y disposición para comprender e incorporar lo planteado por el otro u otra).

3.7 DIALOGO HORIZONTAL.

Genera interacciones con igualdad de oportunidades, reconocimiento de que no hay una verdad única, además concibe el empoderamiento de la persona para la construcción de una relación horizontal.

3.8 EMPATIA.

La empatía es la capacidad para ponerse en el lugar del otro y saber lo que siente o incluso lo que puede estar pensando.

3.9 EMPODERAMIENTO.

Empoderamiento se refiere al proceso por el cual se aumenta la fortaleza espiritual, política, social o económica de los individuos y las comunidades para impulsar cambios positivos de las situaciones en que viven. Generalmente implica el desarrollo en el beneficiario de una confianza en sus propias capacidades.

3.10 RESPETO.

Se refiere al trato con dignidad, trato como sujetos a la escucha respetuosa y libre expresión de percepciones y creencias quiere decir al reconocimiento de la otredad (existencia de otros modelos de percepción de la realidad).

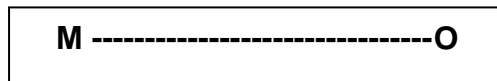
CAPÍTULO III: MARCO METODOLÓGICO DE LA INVESTIGACIÓN

1. TIPO Y NIVEL DE INVESTIGACIÓN.

1.1. TIPO DE INVESTIGACIÓN.

La presente investigación es de tipo básico en el nivel descriptivo.

1.2. DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN.



Dónde:

M : Muestra seleccionada:

Barrio 1: Musuccllaccta.

Barrio 2: Centro Luyanta.

Barrio 3: Accocha

O : Observación:

Recolección de datos a través de la Guía de observación y de entrevistas a los pobladores de los Barrios de Musuccllaccta, Centro Luyanta y Accocha de la Comunidad de Luyanta.

2. UNIVERSO Y MUESTRA DE INVESTIGACIÓN.

2.1. UNIVERSO DE LA INVESTIGACIÓN.

El Universo de la presente investigación, estuvo constituido por la totalidad de los 03 Barrios de la Comunidad de Luyanta: Musuccllaccta, Centro Luyanta y Accocha, cuya suma asciende a la cantidad de 435 habitantes.

2.2. MUESTRA DE LA INVESTIGACIÓN.

La Muestra con la cual se recolectó los datos, estuvo constituida por la totalidad de habitantes de los Barrios de Musuccllaccta, Centro Luyanta y Accocha, cuya suma asciende a la cantidad de 66 habitantes.

3. RECOLECCIÓN DE DATOS.

3.1. TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN.

En la presente investigación se utilizaron las siguientes técnicas de investigación.

3.1.1. La Observación.

3.1.2. La Entrevista.

3.2. INSTRUMENTOS DE INVESTIGACIÓN.

En correspondencia con las técnicas de investigación mencionadas, se han utilizado los instrumentos:

3.2.1. Guía de observación.

3.2.2. Guía de entrevista.

4. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS.

4.1 ¿Cómo es el **trato** (Dignidad) en tu comunidad cuando te expresas en quechua?

ALTERNATIVAS	N°	%
BUENO	64	97
MALO	--	--
REGULAR	--	--
NO OPINA	02	03
TOTAL	66	100

Fuente: Elaboración Propia.

Del total de personas encuestados (66 pobladores, 100.00%), **64 de ellos (97%)** manifestaron que existe una buena comunicación porque todos hablan en quechua por lo tanto genera un buen entendimiento, trato igualitario y digno, además la lengua materna predominante es el quechua, ello genera respeto entre todos.

En cambio, **02 personas (3%)** no opinaron, podemos deducir que fue por temor a equivocarse en la respuesta por la inseguridad que mostraron a la hora de la entrevista.

4.2 ¿Respetan tus **Derechos** en tu Comunidad?

ALTERNATIVAS	N°	%
SI	66	100
NO		
NO OPINA		
TOTAL	66	100

Fuente: Elaboración Propia.

El total de personas encuestados **(66 pobladores, 100.00%)**, manifestaron que si respetan sus derechos, porque está escrito en su normas de convivencia (Estatuto) que los pobladores señalan como *“nuestro libro de actas”* y saben que todos tienen los mismo derechos, además mencionan que los niños y las mujeres son tratados con mayor consideración.

4.3 ¿Tus intervenciones en quechua en las reuniones de tu comunidad son respetadas o aceptadas (Escucha respetuosa**)?**

ALTERNATIVAS	N°	%
SI	61	92
NO	4	6
NO OPINA	1	2
TOTAL	66	100%

Fuente: Elaboración Propia.

Del total de personas encuestados (66 pobladores, 100.00%), 61 **de ellos (92%)** manifestaron que existe una escucha respetuosa, porque todos son quechua hablantes y se entienden mejor, además el presidente de la comunidad impone el principio de autoridad y hace respetar las opiniones.

En cambio, **04 personas (6%)** manifestaron que en algunas oportunidades los varones no escuchan las opiniones de las mujeres, tampoco dejan que opinen. Asimismo, una persona **(02%)** no opina.

4.4 ¿Crees que existe **igualdad de oportunidades** en tu comunidad o hay marginación?

ALTERNATIVAS	N°	%
SI	56	85
NO	10	15
NO OPINA		
TOTAL	66	100

Fuente: Elaboración Propia.

Del total de personas **encuestados (66 pobladores, 100.00%)**, **56 de ellos (85%)** manifestaron que existe igualdad de oportunidades porque conocen sus derechos y todos viven en la misma comunidad.

En cambio, **10 personas (mujeres) (15%)** manifestaron que algunas veces en la comunidad existe desigualdad principalmente porque creen que las mujeres no pueden tener las mismas oportunidades (machismo).

4.5 ¿Cuándo te sientes más seguro (**Empoderamiento**), cuando te expresas en castellano o en quechua?

ALTERNATIVAS	N°	%
QUECHUA	61	92
CASTELLANO	5	8
NO OPINA		
TOTAL	66	100

Fuente: Elaboración Propia.

Del total de personas encuestados (66 pobladores, 100.00%), 61 **de ellos (92%)** manifestaron que se sienten empoderados, seguros de sí mismos porque se expresan en quechua y lo reconocen como lengua materna por tanto se entienden y comprenden mejor cuando se da una comunicación interpersonal, social y comunal.

En cambio, 05 **personas (8%)** manifestaron que les da lo mismo si se expresan en quechua o castellano, porque dominan ambas lenguas toda vez que sus padres mantienen contacto fluido con la Capital por sus actividades comerciales y han sido enseñados en ambas lenguas desde niños.

4.6 ¿Existe una comunicación igualitaria (**Relación Horizontal**) entre los miembros de tu comunidad?

ALTERNATIVAS	N°	%
SI	60	91
NO	6	9
NO OPINA		
TOTAL	66	100

Fuente: Elaboración Propia.

Del total de personas encuestados (**66 pobladores, 100.00%**), **60 de ellos (91%)** manifestaron que existe una comunicación igualitaria porque son de la misma comunidad, tienen objetivos comunes y al comunicarse en quechua se entienden mejor.

En cambio, **06 personas (9%)** mujeres manifestaron que no existe una relación horizontal porque los hombres hablan de manera aislada, mientras que las mujeres solamente hablan del *programa JUNTOS* y *programa Vaso de Leche* en los espacios establecidos por ellas mismas.

4.7 ¿Cuándo te comunicas en tu comunidad te involucras en el sentir de los demás (**Empatía**)?

ALTERNATIVAS	N°	%
SI	64	97
NO	2	3
NO OPINA		
TOTAL	66	100

Fuente: Elaboración Propia.

Del total de personas encuestados (**66 pobladores, 100.00%**), **64 de ellos (97%)** manifestaron que si existe empatía porque reconocen a los vecinos como algo más que eso y les importa lo que les pase además, perciben que por ser una comunidad pequeña existe la ayuda mutua.

En cambio, **02 personas (3%)** manifestaron que no existe empatía porque cada quien habla por sí mismo.

4.8 ¿Tu comunicación es mejor con un quechua hablante o con un castellanohablante (Entendimiento)?

ALTERNATIVAS	N°	%
QUECHAUHABLANTE	66	100
CASTELLANOHABLANTE	0	
TOTAL	66	100

Fuente: Elaboración Propia.

El total de personas encuestados **(66 pobladores, 100.00%)**, manifestaron que existe mejor entendimiento mutuo cuando se comunican a través del idioma quechua porque entienden mejor el mensaje y porque es su lengua materna y se sienten más seguros de sí mismos.

4.9 Existe unión en tu comunidad para el logro de objetivos (Sinergia)?

ALTERNATIVAS	N°	%
SI	66	100
NO	0	
NO OPINA		
TOTAL	66	100

Fuente: Elaboración Propia.

El total de personas encuestados (**66 pobladores, 100.00%**), manifestaron que si existe sinergia, unión en la comunidad porque persiguen objetivos comunes que es llevar al desarrollo a la comunidad, además la mayoría son evangélicos creen en la palabra de Dios, por tanto hay respeto entre todos.

CONCLUSIONES

PRIMERA.

En correspondencia con el análisis de los datos tabulados y estudiados, se evidencia que existe un alto índice porcentual relacionado a la comunicación intracultural en la Comunidad de Luyanta del Centro Poblado de Cochabamba Distrito de Socos, Provincia de Huamanga, Departamento de Ayacucho. Febrero 2014; reflejado en el trato con dignidad, trato como sujeto de Derecho, generando una escucha respetuosa.

SEGUNDA.

En concordancia con el análisis de los datos tabulados y estudiados, se evidencia que existe un elevado índice porcentual, entre los pobladores de la Comunidad de Luyanta del Centro Poblado de Cochabamba Distrito de Socos, Provincia de Huamanga, Departamento de Ayacucho. Febrero 2014 que practican un diálogo horizontal en la comunicación intracultural; reflejado en la Igualdad de Oportunidades, Empoderamiento y Relación Horizontal.

TERCERA.

El análisis de la investigación expresada en los datos tabulados, nos llevan a afirmar que existe una total comprensión mutua en la comunicación intracultural en la Comunidad de Luyanta del Centro Poblado de Cochabamba Distrito de Socos, Provincia de Huamanga, Departamento de Ayacucho. Febrero 2014; debido a que todos manejan el mismo código lingüístico lo que genera entendimiento mutuo, reflejado en la empatía y sinergia que desarrollan para realizar sus actividades en común.

RECOMENDACIONES

PRIMERA.

El estudio de la lengua quechua debe despertar tanto interés en los estudiantes de las Ciencias de la Comunicación, como cualesquier otro idioma. Ello ampliará el universo comunicacional y cultural de los futuros profesionales de la comunicación del Siglo XXI. Permitiéndoles una mejor comprensión del mundo andino.

SEGUNDA.

La Universidad Alas Peruanas, a través de su Escuela Académico Profesional de Ciencias de la Comunicación, debe propiciar la firma de convenios de intercambio de experiencias vivenciales con Gobiernos Locales o comunidades rurales de nuestro País, para contribuir a fortalecer la lengua quechua.

TERCERA.

La Universidad Alas Peruanas, a través de su Escuela Académico Profesional de Ciencias de la Comunicación, debe implementar talleres de radio y televisión en quechua con alumnos de universidades quechua hablantes para el intercambio de experiencias.

CUARTA.

La Universidad Alas Peruanas, a través de su Escuela Académico Profesional de Ciencias de la Comunicación, debe promover programas en quechua en medios de comunicación masiva con el propósito de desarrollar una información, escucha adecuada y pertinente, para la población quechuahablante.

QUINTA.

La Universidad Alas Peruanas, a través de su Escuela Académico Profesional de Ciencias de la Comunicación, debe promover un colectivo nacional contra la discriminación de estudiantes quechuahablante, esto podría generar mayor empatía con la población universitaria, acercando e involucrando más al alumno dentro de la colectividad estudiantil.

SEXTA.

La Universidad Alas Peruanas debe dictar cursos intensivos del idioma quechua, a sus estudiantes de Ciencias de la Comunicación, especialmente en sus filiales de provincias.

FUENTES DE INFORMACIÓN

I. FUENTES BIBLIOGRÁFICAS.

CONCHA FLORES, Gladys Georgina.

2009 ***Los Medios de Comunicación de Masas y la Identidad Cultural de los Jóvenes Universitarios Quechuas del Cusco.***

Alcalá de Henares, España. 817 pp. Tesis presentada para optar el Grado Académico de Doctor en Desarrollo Psicológico, Aprendizaje y Educación: Perspectivas Contemporáneas. Universidad de Alcalá. Departamento de Psicopedagogía y Educación Física. Área de Psicología Evolutiva y de la Educación.

FORNET BETANCOURT, Raúl.

2004 ***Reflexiones de Raúl Fonet-Betancourt Sobre el Concepto de Interculturalidad.*** México D.F. México. 85 PP. S.Edit. 1° Edic.

MIRANDA FALCI, Ana Flávia.

2010 ***La Comunicación Estratégica como Herramienta para la Resolución de Conflictos: un Estudio de Caso.*** Lima, Perú. 76

pp. Tesis presentada para obtener el Grado Académico de Magíster en Comunicaciones. Pontificia Universidad Católica del Perú, Escuela de Graduados.

PROGRAMA, Hatun Ñan.

2011 ***Caminos de Interculturalidad. Los estudiantes Originarios en la Universidad.*** Lima, Perú. 336 pp. RIDEI-PUCP. 1° Edic.

OLAYA RODRIGUEZ, Jorge Luis.

S/F *Teoría de la Comunicación*. Lima, Perú. 218 pp. Taller Gráficos UAP. 1° Edic.

SANTISTEBAN, Juber. VASQUEZ, Ricardo. MOYA, Martin. CÁCERES, Yuri.

2008 *Diagnóstico Sociolingüístico para el Fortalecimiento del Quechua en Comunidades Campesinas de Canchis (Cuzco)* Cusco, Perú. 181 pp. Tarea Asociación de Publicaciones Educativas. 1° Edic.

II. FUENTES CIBERESPACIALES.

WEBER VICTORIA, Haley.

El Uso de Quechua en las Universidades de Perú. Un Visto Especial a los Estudiantes del Programa HatunÑan y sus Actitudes sobre Quechua. 2012. 40 pantallas. Disponible en www.hatunnan-unsaac.org/EstudioUsosDelQuechua.

GRIMSON, Alejandro.

Interculturalidad y Comunicación. 2000. 142 pantallas. Disponible en http://doctoradosociales.com.ar/wp-content/uploads/2013/04/Grimson-Alejandro_Interculturalidad-y-comunicaci%C3%B3n-completo.pdf

ANEXOS

GUIA DE ENTREVISTA

OBJETIVO: Conocer y describir la comunicación con enfoque intercultural (idioma quechua) de los pobladores de la Comunidad de Luyanta.

Lugar: Fecha:

Hora de Inicio: Hora de Finalización:

DATOS GENERALES.

Nombre del Entrevistado:

Comunidad, Anexo o Caserío: **Edad:**

N°	CATEGORÍA	INDICADOR	PREGUNTA	RESPUESTA	
1	El Respeto	Trato con dignidad	1. ¿Cómo es el trato en tu comunidad cuando te expresas en quechua?	Bueno <input type="checkbox"/> Malo <input type="checkbox"/> Regular <input type="checkbox"/>	¿Por qué?
		Trato como sujeto de Derecho	2. ¿Respetan tus Derechos en tu Comunidad?	SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	¿Por qué?
		Escucha respetuosa	3. ¿Tus intervenciones en quechua en las reuniones de tu comunidad son respetadas o aceptadas?	SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	¿Por qué?
2	Diálogo Horizontal	Igualdad de Oportunidades	1. ¿Crees que existe igualdad de oportunidades en tu comunidad o hay marginación?	SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	¿Por qué?
		Empoderamiento	2. ¿Cuando te sientes más seguro, cuando te expresas en castellano o en quechua?	Castellano <input type="checkbox"/> Quechua <input type="checkbox"/>	¿Por qué?
		Relación Horizontal	3. ¿Existe una comunicación igualitaria entre los miembros de tu comunidad?	SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	¿Por qué?
3	Comprensión Mutua	Empatía	1. ¿Cuándo te comunicas en tu comunidad te involucras en el sentir de los demás?	SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	¿Por qué?

	Entendimiento Mutuo	2. ¿Tu comunicación es mejor con un quechuahablante o con un castellano hablante?	Quechuahablante <input type="checkbox"/> Castellano hablante <input type="checkbox"/>	¿Por qué?
	Sinergia	¿Existe unión en tu comunidad para el logro de objetivos?	SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	¿Por qué?

.....

Firma del Entrevistado(a)

N° DNI



Huella digital

GUÍA DE OBSERVACIÓN

NOMBRE DE LA COMUNIDAD.

.....

CARACTERÍSTICAS DE LA COMUNIDAD.

1. Croquis de ubicación geográfica.

.....
.....
.....

2. Vías de comunicación con la comunidad.

.....
.....
.....

3. Medios de transporte en la comunidad.

.....
.....
.....
.....

4. Medios de comunicación en la comunidad.

.....
.....
.....

5. Principal ocupación laboral en la comunidad.

.....
.....
.....

6. Idioma más relevante en la comunidad.

.....
.....
.....
.....

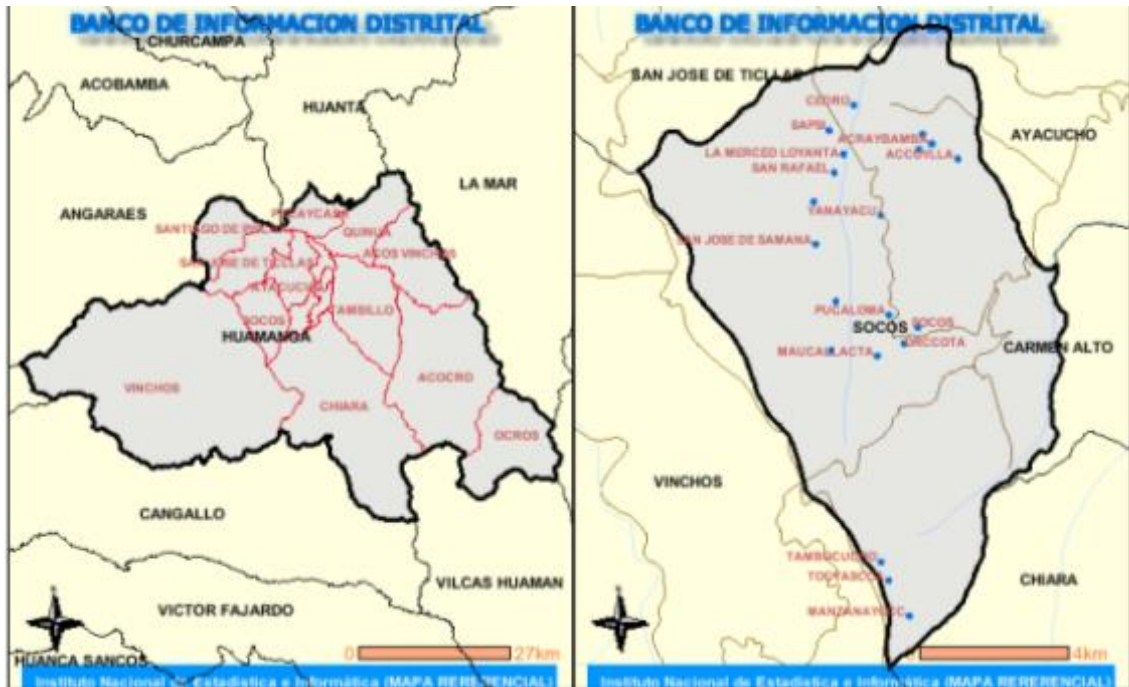
FIRMA DE DIRIGENTES COMUNALES

MAPA DE UBICACIÓN, COMUNIDAD DE LUYANTA

MAPA 1. UBICACIÓN HUAMANGA



MAPA 2. UBICACIÓN DISTRITO DE SOCOS



COMUNIDAD DE LUYANTA



REUNIÓN CON LAS AUTORIDADES DE LA COMUNIDAD DE LUYANTA PARA SOLICITAR AUTORIZACIÓN PARA DESARROLLAR ENCUESTA.



PROCESO DE DESARROLLO DE ENCUESTA



VALIDACIÓN DE LA ESCUESTA POR EL PRESIDENTE DE LA COMUNIDAD DE LUYANTA



TÍTULO DE INVESTIGACIÓN

LA COMUNICACIÓN INTRACULTURAL EN LA COMUNIDAD DE LUYANTA DEL CENTRO POBLADO DE SANTA ROSA DE COCHABAMBA DISTRITO DE SOCOS, PROVINCIA DE HUAMANGA, DEPARTAMENTO DE AYACUCHO. FEBRERO 2014

PROBLEMA GENERAL	OBJETIVO GENERAL	VARIABLES	CATEGORÍAS	INDICADORES	TECNICAS	INSTRUMENTOS
Cómo se presenta la Comunicación Intracultural en la Comunidad de Luyanta del Centro Poblado de Santa Rosa de Cochabamba, Distrito de Socos, Provincia de Huamanga, Departamento de Ayacucho. Febrero 2014. El Valor de la Interculturalidad.	Describir la Comunicación Intracultural en la Comunidad de Luyanta del Centro Poblado de Santa Rosa de Cochabamba, Distrito de Socos, Provincia de Huamanga, Departamento de Ayacucho. Febrero 2014. El Valor de la Interculturalidad.	Variable Descriptiva				
PROBLEMAS ESPECÍFICOS	OBJETIVOS ESPECÍFICOS	Comunicación Intercultural				

<p>Como se evidencia el respeto en la comunicación intracultural en la Comunidad de Luyanta del Centro Poblado de Santa Rosa de Cochabamba, Distrito de Socos, Provincia de Huamanga, Departamento de Ayacucho. Febrero 2014</p>	<p>Describir la forma en que se conduce el respeto en la comunicación intracultural en la Comunidad de Luyanta del Centro Poblado de Santa Rosa de Cochabamba, Distrito de Socos, Provincia de Huamanga, Departamento de Ayacucho. Febrero 2014</p>		<p>El Respeto</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Trato con dignidad - Trato como sujeto de Derecho - Escucha respetuosa 	<p>OBSERVACIÓN ENTREVISTA</p>	<p>GUÍA OBSERVACIÓN GUÍA DE ENTREVISTA</p>
<p>Qué caracteriza el diálogo horizontal en la comunicación intracultural en la Comunidad de Luyanta del Centro Poblado de Santa Rosa de Cochabamba, Distrito de Socos, Provincia de Huamanga, Departamento de Ayacucho. Febrero 2014</p>	<p>Describir el diálogo horizontal en la comunicación intracultural en la Comunidad de Luyanta del Centro Poblado de Santa Rosa de Cochabamba, Distrito de Socos, Provincia de Huamanga, Departamento de Ayacucho. Febrero 2014</p>		<p>Diálogo Horizontal</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Igualdad de Oportunidades - Empoderamiento - Relación Horizontal 	<p>OBSERVACIÓN ENTREVISTA</p>	<p>GUÍA OBSERVACIÓN GUÍA DE ENTREVISTA</p>

<p>Como se presenta la comprensión mutua en la comunicación intracultural en la Comunidad de Luyanta del Centro Poblado de Santa Rosa de Cochabamba Distrito de Socos, Provincia de Huamanga, Departamento de Ayacucho. Febrero 2014</p>	<p>Describir las modalidades de la comprensión mutua en la comunicación intracultural en la Comunidad de Luyanta del Centro Poblado de Santa Rosa de Cochabamba, Distrito de Socos, Provincia de Huamanga, Departamento de Ayacucho. Febrero 2014</p>		<p>Comprensión Mutua</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Entendimiento Mutuo - Empatía - Sinergia 	<p>OBSERVACIÓN ENTREVISTA</p>	<p>GUÍA OBSERVACIÓN GUÍA DE ENTREVISTA</p>
---	--	--	--------------------------	--	-----------------------------------	--